Porównanie tłumaczeń Psalmów 36:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słowa jego ust to nieprawość i fałsz, Nie chce postępować rozumnie i dobrze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słowa jego ust są pełne nieprawości i fałszu, Nie chce postępować rozumnie i dobrze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na swoim łożu obmyśla nieprawość, stoi na drodze niedobrej *i* nie brzydzi się złem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słowa ust jego są nieprawość i zdrada; nie chciał rozumieć, aby dobrze czynił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słowa ust jego nieprawość i zdrada: nie chciał rozumieć, aby dobrze czynił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słowa jego ust - to nieprawość i podstęp, zaniechał mądrości i czynienia dobrze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słowami ust jego są niegodziwość i fałsz; Nie chce być rozumnym i dobrze czynić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jego słowa to fałsz i nieprawość, przestał być roztropny i czynić dobrze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ma w ustach tylko fałsz i nieprawość, nie obchodzi go to, co dobre. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słowa jego ust to złość i podstęp, wyzbył się roztropności i prawego życia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Звеселися в Господі, і Він тобі дасть прохання твого серця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nieprawość i obłuda jest mową jego ust; pomija sposobność, by stać się mądrzejszym i poprawić. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Krzywdę knuje na swym łożu. Wstępuje na drogę, która nie jest dobra. Tego, co złe, nie odrzuca. |